



تامنىڭ زېرىكشلىك چاغلىرى

汤姆无聊的时候



شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى

本书根据海燕出版社2008年5月第1版，2013年8月第10次印刷版本翻译出版。



پىلانلىغۇچى: ئەركىن ئەمەت
مەسئۇل مۇھەررىرى: شەرۋانەم ئابلىكىم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئەمرۈللا ئەنۋەر
مەسئۇل كوررېكتورى: رىزۋانگۈل ئابلەت

تام ھەققىدە ھېكايىلەر تامنىڭ زېرىكشلىك چاغلىرى

نۇرمەتجان ئىسلام	تەرجىمە قىلغۇچى:
شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى	نەشرىيات:
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى	
0998 - 2653927	تېلېفون:
قەشقەر شەھىرى تار بوغۇز يولى 14 - قورۇ	ئادرېسى:
844000	پوچتا نومۇرى:
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى	تارقانقۇچى:
شىنجاڭ يىبەيفېڭ مەتبەئە چاپلىك چەكلىك شىركىتى	زاۋۇت:
1194 × 889 م م 1/24	فورماتى:
1	باسما تاۋنقى:
2015 - يىلى 2 - ئاي 1 - نەشرى	نەشرى:
2015 - يىلى 2 - ئاي 1 - بېسىلىشى	بېسىلىشى:
6.50 يۈەن	باھاسى:

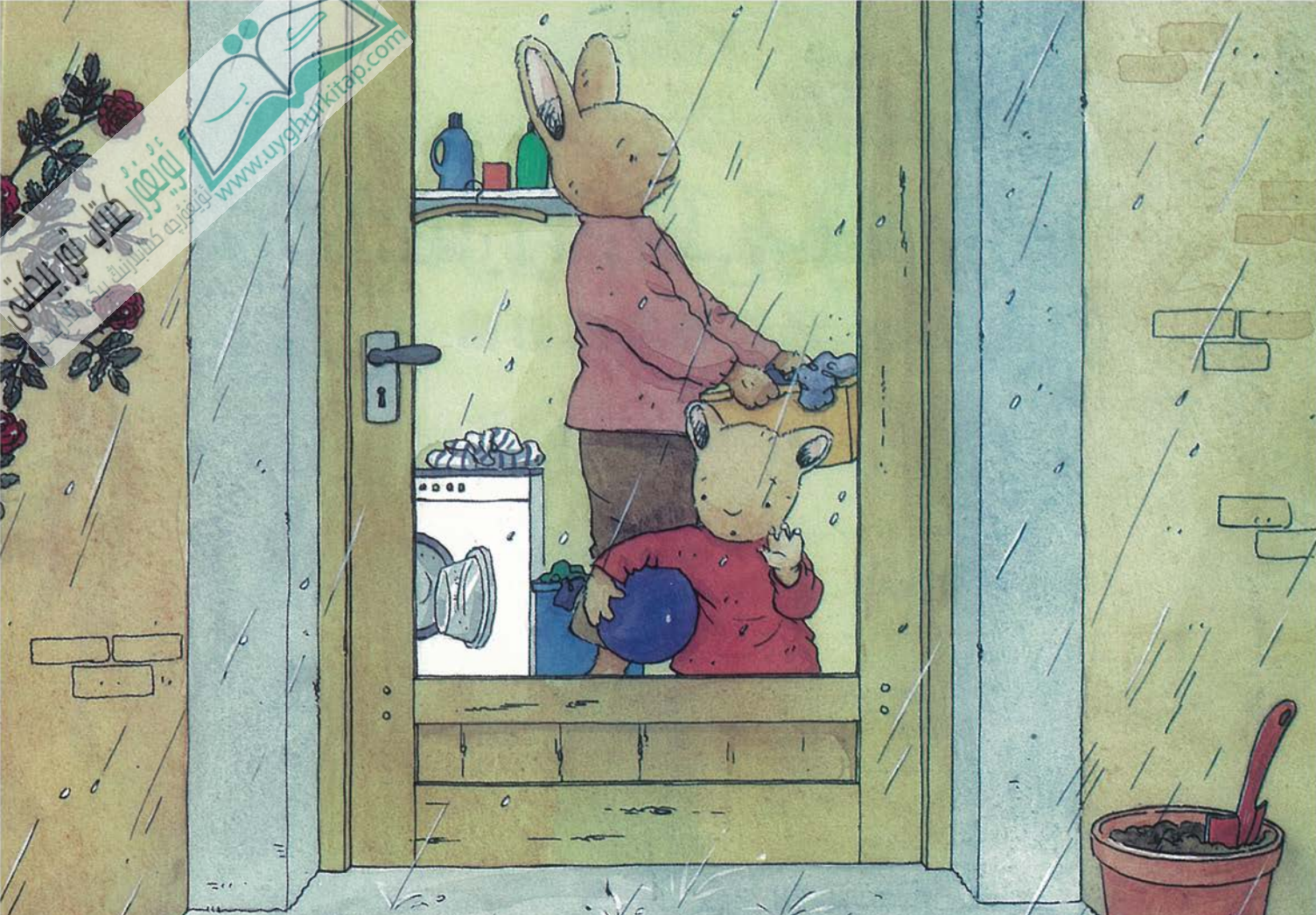
تامنىڭ زېرىكشلىك چاغلىرى

汤姆无聊的时候

تەرجىمە قىلغۇچى : نۇرمەمەتجان ئىسلام



شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇيغۇن نەشرىياتى



يامغۇر ياغدى، توختماستىن يېغىۋەردى. قاچانمۇ توختار؟ مەن نېمىمۇ ئوينامەن؟ يا ھويلغا
چىقىپ توپ تەپكىلى بولمىسا، ئەجەبمۇ زېرىكتىم!

下雨，下雨，不停地下雨，什么时候才能停下来呢？我能玩什么？又不能到院子里踢球，真烦！

— ئانا، مەن بىلەن ئوينىغۇ؟

— بولمايدۇ، تام، كىيىملەرگە دەزمال سېلىۋەتمەسەم بولمايدۇ!

مەن چوڭقۇر بىر ئۆھ تارتتىم.

— بىكار قالغىنىڭ سېنىڭ تەلىپىڭ. قارا، مەن ئىشتىن بى-

كار بولالمايلا يۈرىمەن، — دېدى ئانام.



“妈妈，你跟我玩吧？”“不行，汤姆，我还得熨衣服呢！”我深深地叹了口气。妈妈说：“你闲着，是你有福气。我总有干不完的活儿。”



ئانام ھېچنېمىنى بىلمەيدىكەن! مەن زېرىكىپ ئۆلەيلا دېدىم. ئېنا ئەكسىچە ناھايىتى خوشال
ئوينىۋاتاتتى.

妈妈什么也不懂！我无聊得烦死了。伊娜倒玩得很开心！



— قورچاقنى ماڭا بەرگىن، ساڭا قانداق ئوي-
ناشنى ئۆگىتىپ قويماي.

“给我娃娃，我教你怎么玩。”

— ياق، بەرمەيمەن، قورچاق مېنىڭكى.
— ئۇش، ۋارقىرما! — مەن بىر تارتىپلا قور-
چاقنى ئېلىۋالدىم، پەقەت ئازراقلا كۈچىدىم.

“不，不给，娃娃是我的。”“嘘，别喊！”我一把
抢了过来，只用了一点儿力气。



— ماڭا بەر، ماڭا بەر، بۇ مېنىڭ قورچىقىم! نې-
مىشقا ئېلىۋالسىن، — ئېنا كۈچىنىڭ بارچە كالتە
ئىشتىنمىنى تارتىۋاتاتتى.

“给我，给我，是我的娃娃！你不能拿走。”伊娜使劲
地拉我的短裤。





مەن بىردىندىلا كىيىم سېۋىتىم.
گە يىقىلىپ چۈشۈپ، سېۋىتىم
ئۆرۈۋەتتىم.

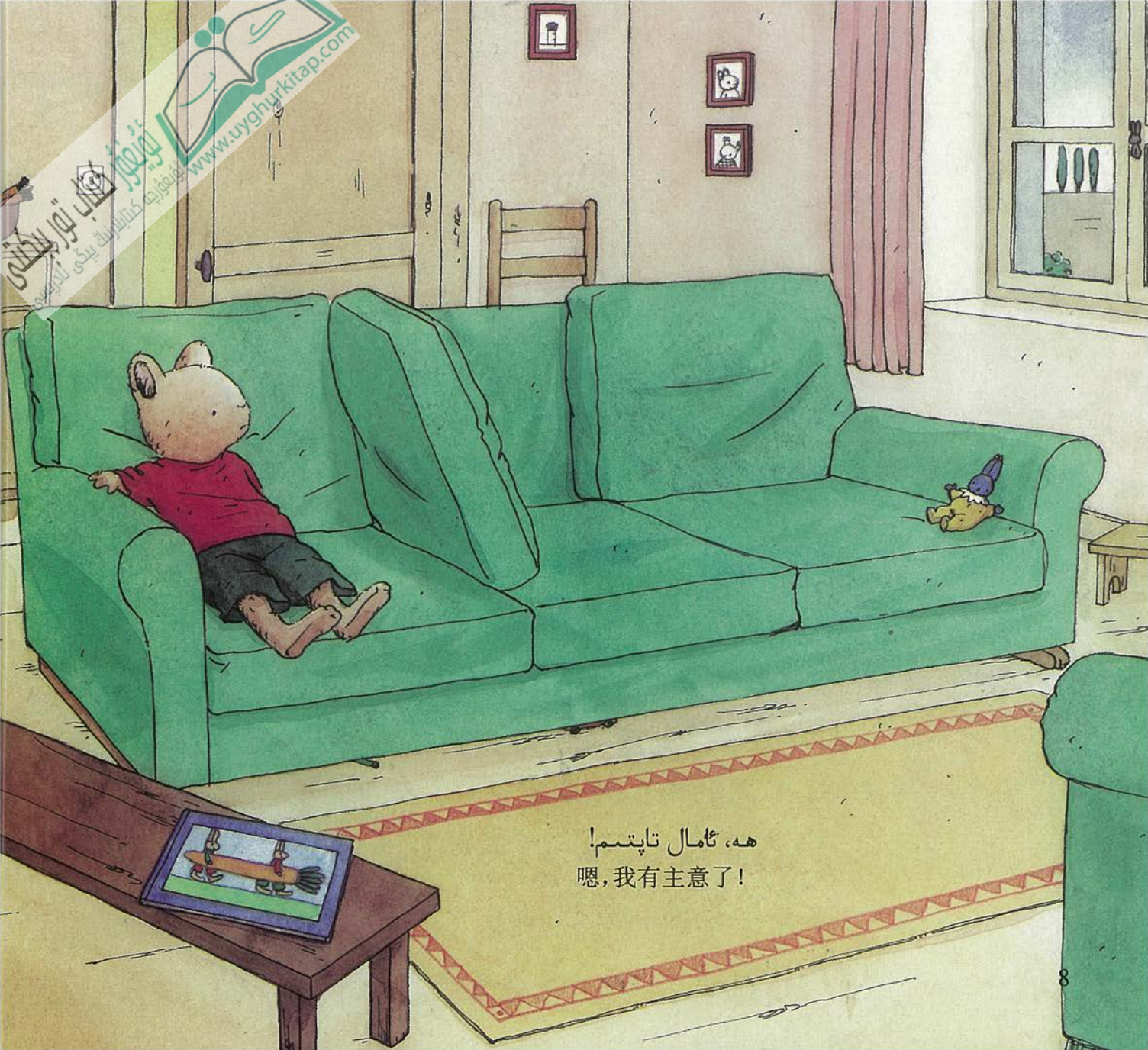
— تام، ئېنانىڭ چىشىغا تەگ.
— مەي، ئۆزۈڭنىڭ ئويۇنىنى ئوينا!
دېدى ئانام ۋارقىراپ.

我一下子倒在衣篮里，把衣篮弄翻了。“汤姆，不要惹伊娜，你自己玩去！”妈妈大声说。



نېمىدېگەن تەڭسىزلىك، ئېنانى كىچىك دەپلىما! ئانام ئەسكى، ئېنا ئەسكى، نەس باسقان يام-
غۇر! ئەگەر دادام بولسا ئىدى، ھېچبولمىغاندا مېنى چۈشىنەتتى. مانا ئەمدى ھېچكىمنىڭ مەن بى-
لەن كارى يوق، ھېچكىم گېپىمنى ئاڭلىمايدۇ!

真不公平，就因为伊娜小！可恶的妈妈，可恶的伊娜，可恶的雨！要是爸爸在，至少他能理解我。现在，没人理我了，没人听我的！



هە، ئامال تاپتىم!
嗯，我有主意了！



مەن ئۆزۈمگە كىچىك بىر ئۆي ياساپ، ئۆزۈملا ئولتۇراي!
ئاۋۋال ئۆينىڭ ئۆگزىسى قىلىدىغانغا نەرسە تاپاي.....

我给自己搭小屋，就我一个人住！我要找个屋顶.....

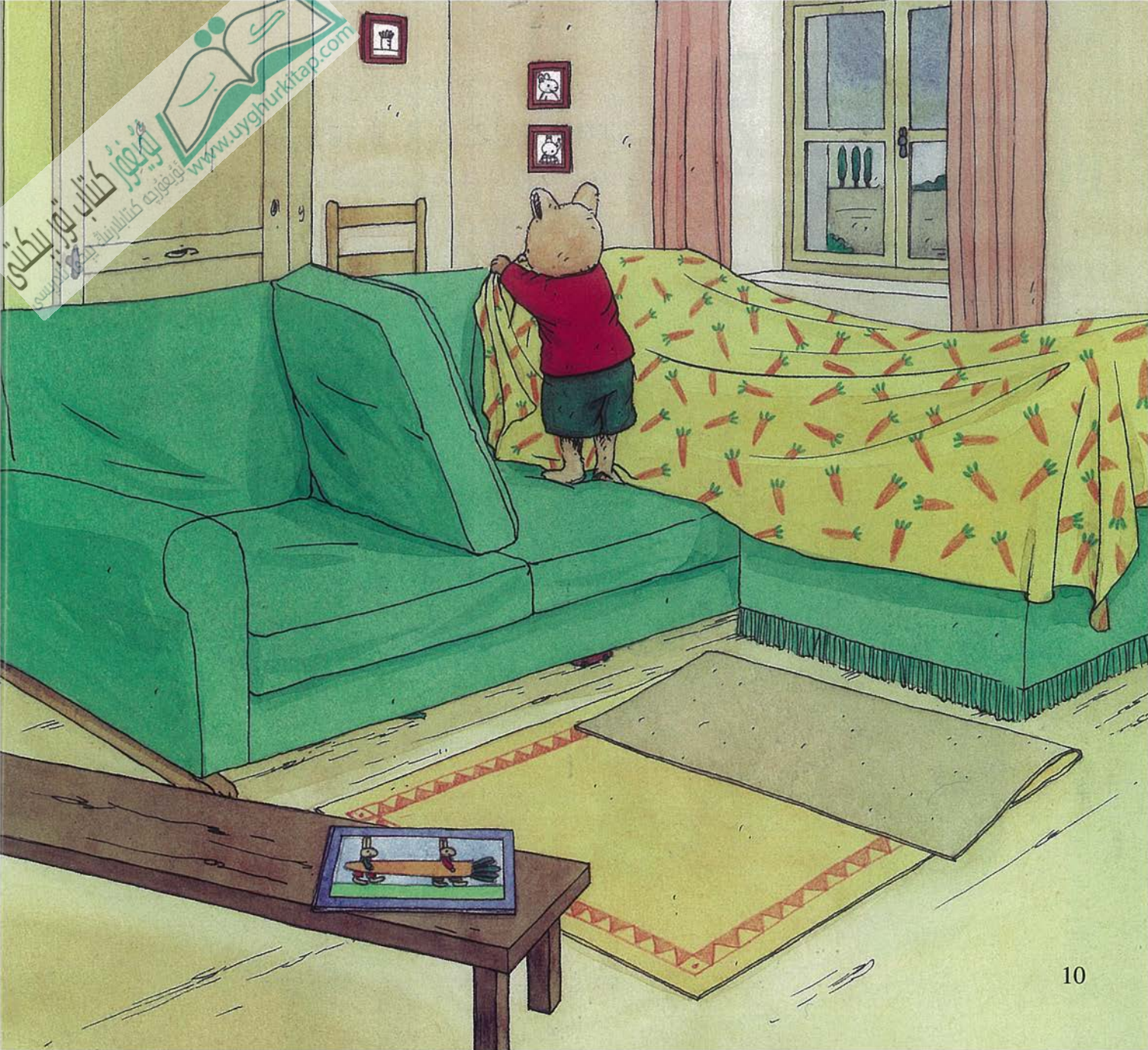
مانا، بۇ بولغۇدەك.

有了，就是它。



سافانى تام قىلاي، ئەستا سافا بەك ئېغىر ئىكەن.
بىر - ئىككى - ئۈچ.....

我把沙发当成墙，可沙发太重了。一、二、三.....



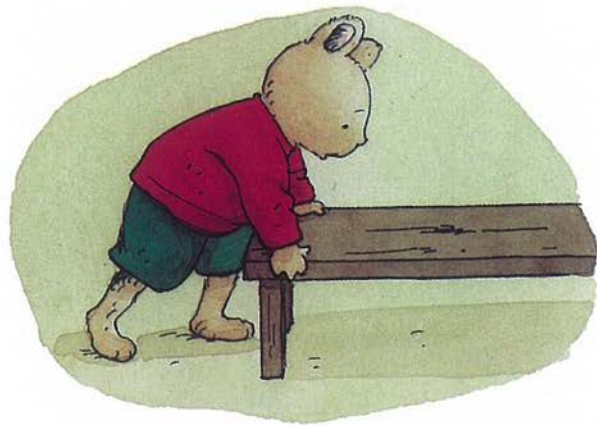


مەن بىر پاراخوت ياساپ، دېڭىزغا چى-
قىمەن. ۋاھ، نېمىدېگەن قالتىس، مەن پارا-
خوت ماچتىسىنى تاپتىم!

我要建造一条船，我要出海。真棒，我
找到桅杆了！

غەيرەت قىل، ماتروس! مەن ئورۇندۇقتا ياسى-
غان پاراخوت يان شوتسىنى كۈچەپ ئىتتىردىم.

加油，水手！我用力推着用凳子搭成的舷
梯。



ياستۇقنى كاپىتان بۆلمىسى قىلاي.
靠垫可以当船长舱。



ۋاھ، مېنىڭ كىچىك پاراخوتۇم! ئەگەر كاپىتان بۆلمىسىنى ئېتىۋەتسەم قانداق بولار؟
哦，哦，我的小船！如果我关上船长舱会怎么样呢？





مەن بىر مۇنچە كىيىم قىسقۇچ تاپتىم، بۇنىڭ
بىلەن پاراخوتنىڭ ئىككى يېنىنى چىڭ قىساي.
我找到了许多衣服夹子，用它们来夹紧船的两边。

بەك ياخشى بولدى، ماڭا كېرەكلىك ھەممە
نەرسە تەل بولدى.
太好了，我有了我想要的所有东西。



ھە راست، بۇ بەك مۇھىم، كاپىتاننىڭ
ئورۇندۇقى!
啊，这个很重要，这是船长的宝座！

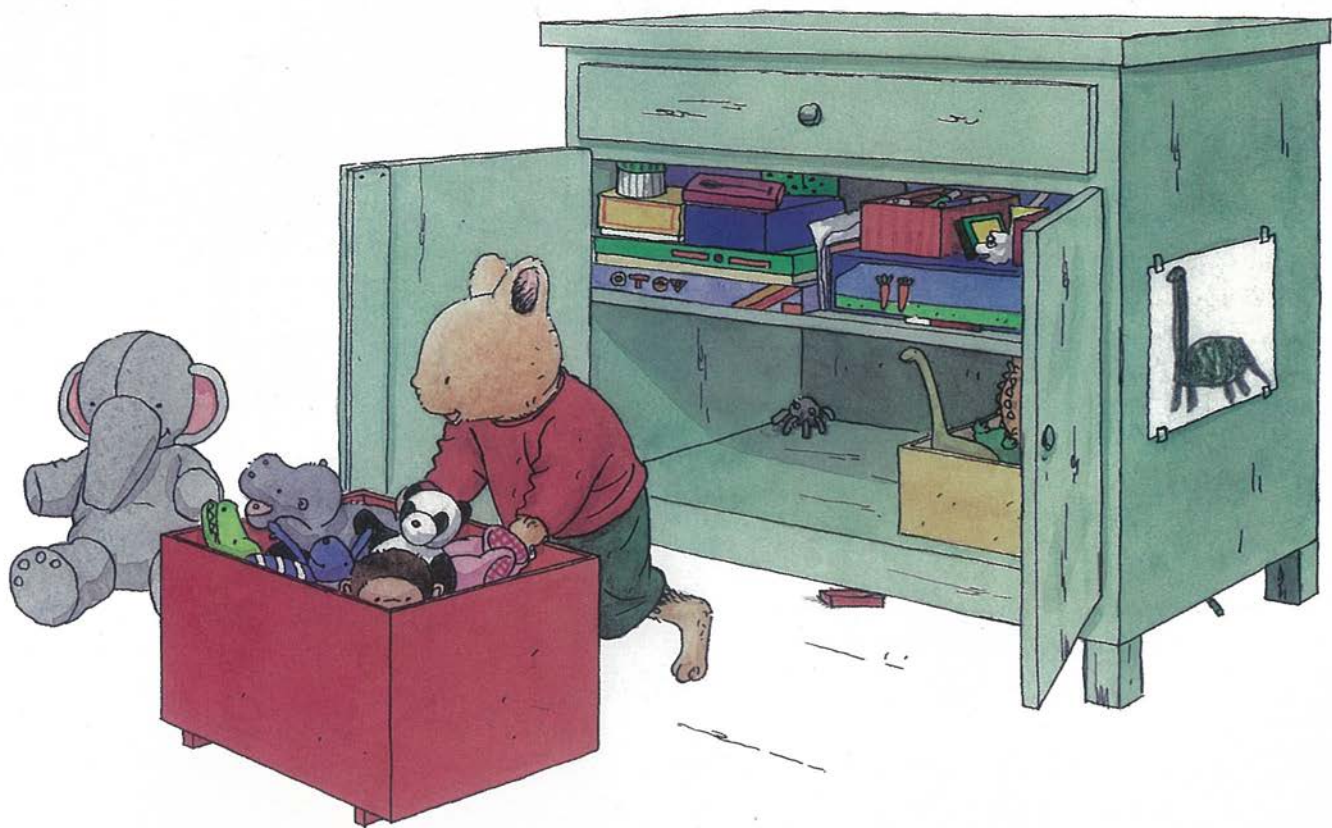




مېنىڭ پاراخوتۇم دۇنيا بويىچە ئەڭ چىرايلىق پاراخوت، ئۇ پۈتۈن دۇنيانى ئايلاندۇرۇپ چىقىدۇ.

我的船将是世界上最漂亮的船，它要走遍全世界。





— كېلىڭلار، جانىۋارلار، مەن سىلەرنى قۇتقۇزغىلى كەلدىم! تېزدىن پاراخوتۇمغا چىقىۋېلىڭ-
لار! ھەممىڭلار چىقساڭلار بولىدۇ، دىنازاۋۇر چىقسىمۇ بولىدۇ!
来吧，动物们，我救你们来了！快登上我的船吧！大家都可以上船，恐龙也可以！





— ياخشىمۇسىز، ئېنا خانىم.

— ياخشىمۇسىز، ئەپەندىم.

— پاراخوتقا چىققۇڭىز بارمۇ؟ ئېھتىيات قىلىڭ، جانىۋارلارنى ئۆركۈتۈۋەتمەڭ، تىمساھقا ھەر-
گىز دەسسەپ سالماڭ، بولمىسا سىزنى يېۋىتىدۇ! سەل تەخىر قىلىڭ، مەن بېرىپ پاراخوتنىڭ يان
شوتىسىنى قويۇۋېتەي.

“你好，伊娜女士。”“你好，先生。”“你想上船吗？小心，不要打扰了动物们，不要踩着鳄鱼，
它会把你吃掉！等一会儿，我去放下舷梯。”





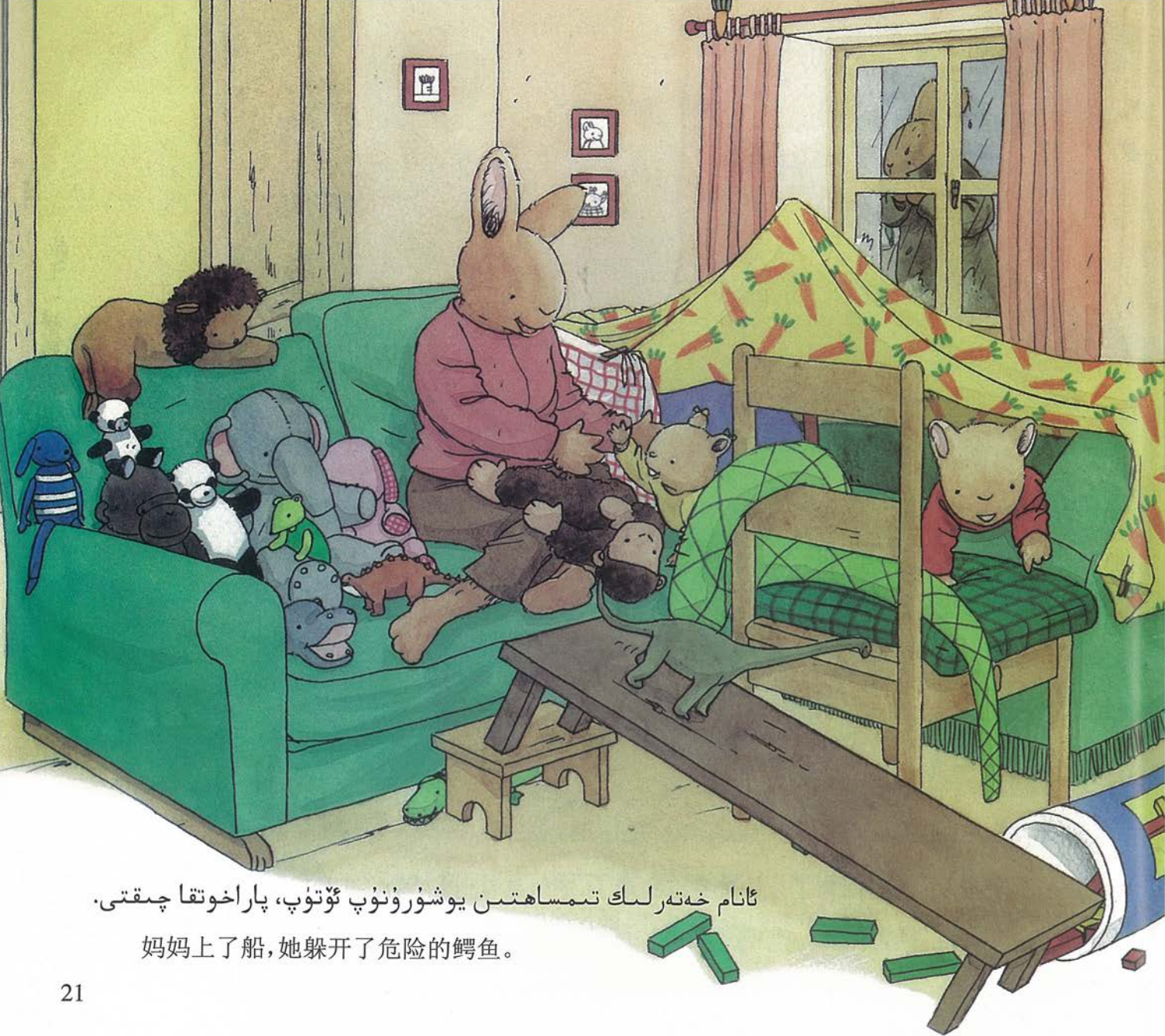
— كىچىك ئۆيۈڭ ھەقىقەتەن چىرايلىقكەن، — دېدى ئېنا.
— بۇ كىچىك ئۆي ئەمەس، پاراخوت.
ھەي، ئۇ نېمىدېگەن دۆت — ھە!

“你的小屋真好。”伊娜说。“这不是小屋，这是船。”唉，她真笨！



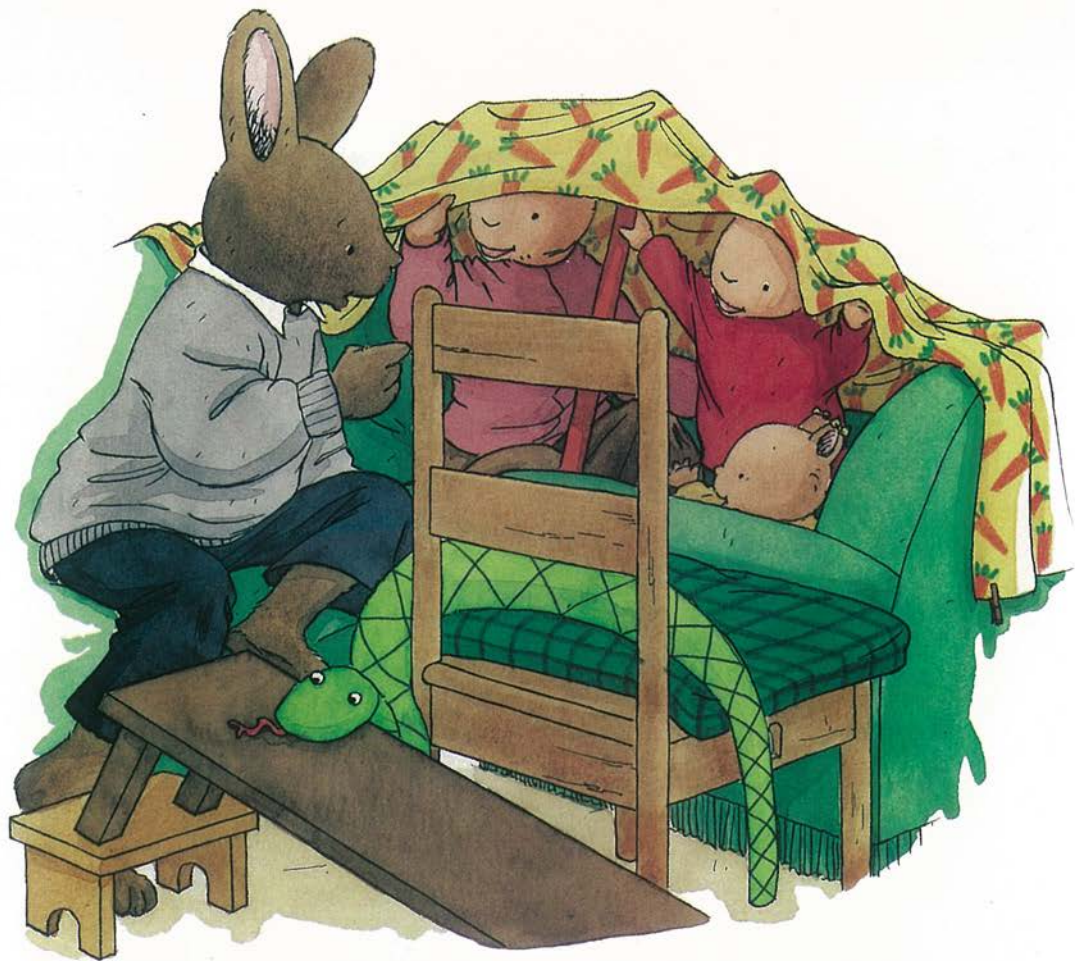
تۇيۇقسىز چىراغ ئۆچۈپ قالدى.
— قورقۇۋاتمەن، — دېدى ئېنا.
— گۈلدۈرمامىلىق يامغۇر يېغىۋاتىدۇ، — دېدى ئانا كىرگەچ.
— گۈلدۈرمامىلىق يامغۇر ئەمەس، دېڭىزدىكى بوران — چاقۇن! ئانا، چاپسان پاراخوتقا چىقىڭە! —
دېدىمەن توۋلاپ.

突然，灯熄了。“我害怕。”伊娜说。妈妈走进来，说：“好大的雷雨呀！”“不是雷雨，是海上的暴风雨！妈妈，快上船！”我喊道。



ئانام خەتەرلىك تىمساھتىن يوشۇرۇنۇپ ئۆتۈپ، پاراخوتقا چىقتى.

妈妈上了船，她躲开了危险的鳄鱼。



دادامۇ پاراخوتقا چىقتى. مەن ئۇنىڭغا:

— ئەپەندىم، كىمگە چىققانلىقىڭنى قارشى ئالسىمەن! — دېدىم.

— رەھمەت، كاپىتان تام، — دېدى دادام ئەستايىدىللىق بىلەن.

爸爸也上船了。我对他说：“先生，欢迎您上船！”“谢谢，汤姆船长。”爸爸认真地说。



بوران - چاپقۇن يېتىپ كەلدى، بوران - چاپقۇن بىزنىڭ لەڭگەرنى ئۆرۈۋەتتى. ھە، بىز شىمالىي قۇتۇپقا كەپتۇق، ئېسكىموسلارنىڭ قار ئۆيىدە تۆتىمىز ئۆزىمىزنى ئىنتايىن راھەت ھېس قىلدۇق.

暴风雨来了，很强的暴风雨。暴风雨把我们的大帆刮倒了。噢，我们到了北极，在因纽特人的雪屋里，我们四个人感觉舒服极了。

图书在版编目(CIP)数据

汤姆无聊的时候:维、汉/(法)海林编著;(法)巴文绘;梅莉,萧袤,努尔买买提·斯拉木译.--喀什:喀什维吾尔文出版社,2015.2

(小汤姆系列)

ISBN 978-7-5373-3756-4

I. ①汤... II. ①海... ②巴... ③梅... ④萧... ⑤努... III. ①儿童文学-图画故事-法国-现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第042974号

策 划: 艾尔肯·艾麦提

责任编辑: 夏尔瓦娜木·阿布力克木

美术编辑: 艾木热拉·艾尼瓦尔

责任校对: 热孜玩古丽·阿布莱提

小汤姆系列 —— 汤姆无聊的时候

翻 译	努尔买买提·斯拉木
出 版	新疆人民出版社 喀什维吾尔文出版社
电 话	0998-2653927
地 址	喀什市塔吾孜路14号
邮 编	844000
发 行	新疆新华书店
印 刷	新疆翼百丰印务有限公司
开 本	889×1194毫米 1/24开本
印 张	1
版 次	2015年2月第1版
印 次	2015年2月第1次印刷
定 价	6.50元

ئوقۇش يېتەكچىسى

بىز دائىم بالىلارنىڭ روھىي ھالىتىنى يۈزەكى ھالدا «خۇشال» ۋە «خاپا» دەپ ئايرىمىز، بالىلار - دىمۇ «زېرىكىش» دېگەندەك مۇرەككەپ ھېسسىيات بولىدىغانلىقىنى ئويلاپمۇ باقمايمىز. زېرىكىش بەلكىم بىكار قېلىش سەۋەبىدىندۇر ۋە ياكى باشقىلارنىڭ دىققەت - ئېتىبارىنى سالماسلىقىدىن، دەردىنى تۆكۈمىدىغانغا جاي تاپالماسلىقىدىندۇر، ھەتتا ھاۋا بۇزۇلۇپ قالغانلىق سەۋەبىدىندۇر..... قىسقىسى، زېرىكىش بەك يامان، ئەمما بالا دېگەن ھامىنى بالا، ئۇلار ھەمىشە خۇشاللىق ئىزدەپلا يۈرد-دۇ. تەسەۋۋۇر قىلىش ۋە ئويۇن ئويناش بالىلارنىڭ دەردىنى چىقىرىپ، ئۇلارنى خۇشال قىلىدۇ، ئەگەر بالىلار خالىسا بىزمۇ ئۇلارنىڭ ئويۇنغا قاتناشقان دەخلىسى بولمايدۇ.

— شەرقىي جۇڭگو پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى بالىلار مائارىپى تەتقىقات ئورنىدىن جۇ جياشيۇڭ، خۇ يىخۇي



ISBN 978-7-5373-3756-4



定价: 6.50 元